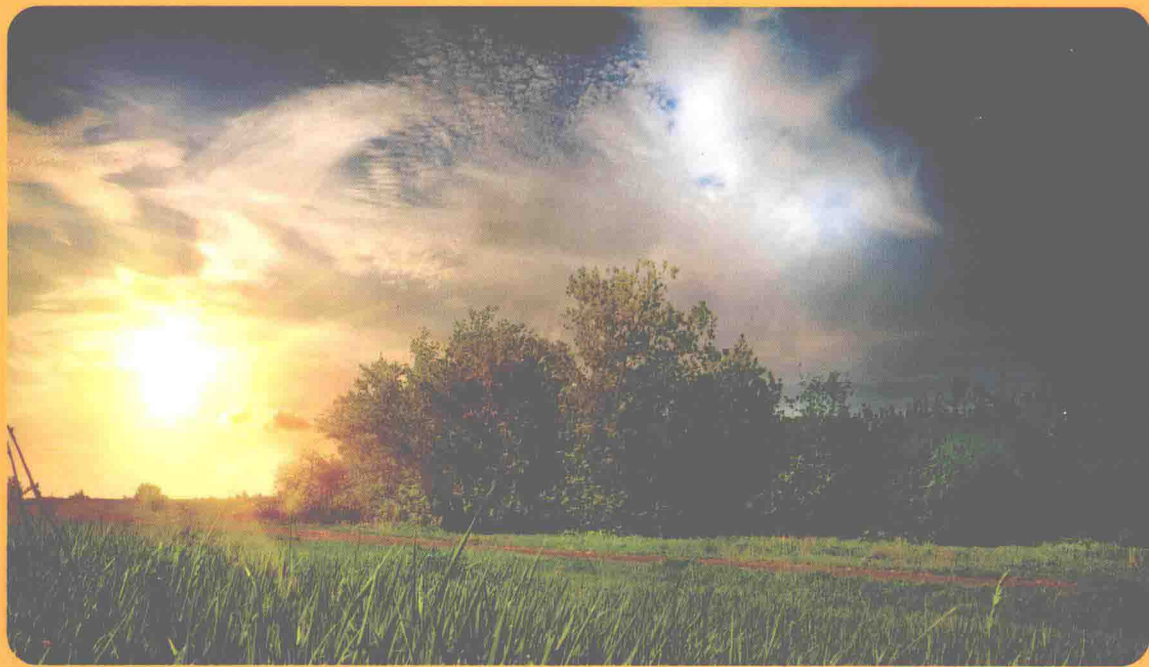


一片让心灵休憩的宁静天空，一段有英文相伴的美丽时光



晨读夜诵

英语小故事大道理大全集

附赠
沪江学习卡
English-Chinese
Reading

Moment with English · Stories of Wisdom

冯庆华 总主编 史慧 编著

英汉对照 双语阅读

一朵花里看世界/一粒沙里看天堂

To see a world in a grain of sand / and a heaven in a wild flower

在阅读中

我们感受独特的风情

体验语言的魅力，感悟生命的成长

英文经典，披沙沥金，闪耀着人类的智慧之光

玲珑小故事，深意大智慧

精选242篇简短易读的英语小故事

配以难词注解、背景知识和道理点睛

收获成长经验、启迪人生智慧的双语好读本

经典阅读·心灵盛宴



晨读夜诵

英语小故事大道理大全集 (英汉对照)

Moment with English · Stories of Wisdom

冯庆华 总主编 史慧 编著



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

· 上海 ·

图书在版编目(CIP)数据

晨读夜诵·英语小故事大道理大全集(英汉对照)/史慧编著. —上海:
华东理工大学出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5628-4263-7

I. ①晨… II. ①史… III. ①英语-阅读教学-高等学校-
教学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 095036 号

晨读夜诵·英语小故事大道理大全集(英汉对照)

总 主 编 / 冯庆华

编 著 / 史 慧

责任编辑 / 朱静梅

责任校对 / 金慧娟

封面设计 / YUKI 工作室

出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司

地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电话: (021)64250306(营销部)

(021)64252875(编辑室)

传真: (021)64252707

网址: press.ecust.edu.cn

印 刷 / 上海市崇明县裕安印刷厂

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 24.75

字 数 / 495 千字

版 次 / 2015 年 6 月第 1 版

印 次 / 2015 年 6 月第 1 次

书 号 / ISBN 978-7-5628-4263-7

定 价 / 39.80 元

联系我们: 电子邮箱 press_wy@ecust.edu.cn

官方微博 e.weibo.com/ecustpress

天猫旗舰店 <http://hdlgdxcs.tmall.com>





序言

Preface

用英语“悦读”世界

培根曾说“读书足以怡情，足以博彩，足以长才。”这位英国的大思想家将“怡情”放在第一位，不能不说是深意的。若是抹去了读书的愉悦，“博彩”和“长才”也就仿佛失去了厚实的根基，徒留浮华的表面。读英语也是如此，若是抛弃了阅读的趣味，各类考试、考级也最终会成为空中楼阁，经不起现实生活的考验。

其实英语阅读带给我们的又岂止是知识或才能？它展现给我们的是一个更为广阔的世界。

在阅读中，我们感受独特的风情。这里有 *Robinson Crusoe*（《鲁滨逊漂流记》）中坚定无畏的冒险与开拓，有 *Pilgrim's Progress*（《天路历程》）中闪耀着宗教神圣之光的虔诚与信念，有 *A Midsummer Night's Dream*（《仲夏夜之梦》）般喧闹的幻想与狂欢，也有 *Sherlock Holmes*（《福尔摩斯探案集》）中熠熠生辉的科学与理性。

在阅读中，我们体验语言的魅力。当我们读到《老人与海》那句“A man can be destroyed but not defeated.（一个人可以被毁灭，但不能被打败。）”时，我们忍不住惊讶，震撼的思想竟可以用如此简单的文字凝结。当我们读到《西风颂》中的“If winter comes, can spring be far behind?（如果冬天来了，春天还会远吗？）”时，我们又忍不住赞叹，悠远的哲思竟可以与抑扬的韵律如此巧妙地融合。然而，也许我们自己都不会意识到，在阅读过程中，这些英语文字已然悄无声息地潜入我们的内心，缓缓沉淀，直至融入我们自己的语言。



在阅读中,我们感悟生命的成长。英文经典,披沙沥金,闪耀着人类共同的智慧之光。无论是狄更斯的 *Great Expectation* (《远大前程》),还是海伦·凯勒的 *Three Days to See* (《假如给我三天光明》),这些曾经激扬着西方一代人的篇章,同样会激励着这个时代的我们。将自身成长中的迷茫与痛苦、激情与喜悦,置于人类更广阔的精神世界,我们便会发现,我们的心灵得到抚慰,视野得以拓展,生命获得意义……

最后用林语堂先生的一句话作结:“没有阅读习惯的人,往往被禁锢于眼前的世界……但当他拿起一本书时,他会立刻进入一个不同的世界。”这也正是我们编写本系列丛书的目的所在,希望这套“英语阅读”丛书带你“悦读”这个别样的世界。

上海外国语大学教授 冯庆华





目录

Contents

一句话胜似千言万语

- 2 • THIS IS THE LIGHTHOUSE
我 可 是 灯 塔
- 3 • IT IS AS YOU WILL
这 个 你 说 了 算
- 4 • FISHERMAN AND BUSINESSMAN
当 打 鱼 的 遇 上 生 意 人
- 6 • IS IT WORTH?
这 么 玩 命 值 得 吗 ?
- 7 • THE FAITH YOU NEED
必 要 的 信 念
- 8 • THE TRIPLE-FILTER TEST
三 重 筛 选 法
- 10 • WHO CAN CLIMB THE MOUNTAIN
爬 山 高 人
- 11 • IN ANOTHER WAY
换 句 话 说
- 12 • HEAVEN OR HELL?
天 堂 ? 地 狱 ? 傻 傻 分 不 清 楚
- 14 • I AM BLIND, SO I CAN FIND THE WAY
就 是 因 为 看 不 见 , 所 以 才 找 得 到 路
- 15 • THE CLEVER BEAUTY
美 女 也 机 智
- 16 • THE EYESIGHT OF THE VULTURE
秃 鹰 有 个 好 眼 神
- 17 • WHY DO WE BEAR THIS SHELL?
为 什 么 我 们 要 背 着 壳 ?
- 19 • GENIUS AND MEDIOCRITY
天 才 和 庸 人
- 20 • THE PICKAXE IN THE GOLD FIELD

- 采 金 场 上 的 铁 镐
- 21 • FIRST LESSON IN BUSINESS
从 商 第 一 课
- 22 • A GRAPHIC DESIGN
平 面 设 计
- 23 • ACT ACCORDING TO CIRCUMSTANCES
随 机 应 变
- 25 • KING SOLOMON'S RING
所 罗 门 王 的 指 环
- 26 • SPRING AND A GIRL
春 天 和 姑 娘
- 27 • FARMER AND WHEAT
农 夫 和 小 麦
- 28 • THE SKELETON OF SUCCESS
成 功 人 士

童心带你看世界

- 32 • A CHILD'S LOVE
孩 子 给 我 的 爱
- 33 • THIS TIME IT'S ON ME
这 次 换 我 来 做 东
- 35 • HIS SON'S NOODLES
儿 子 泡 的 面
- 36 • LEND YOUR RUBBER TO ME
你 的 橡 皮 借 我 用 用
- 38 • THE MAN LOOKING FOR EYES
找 眼 睛 的 人
- 40 • HOW POOR WE REALLY ARE
咱 们 到 底 有 多 穷
- 41 • I'LL HAVE THE PLAIN ICE CREAM
来 一 份 普 通 冰 激 凌
- 

- 42 • THE RED BALLS
红色小球惊魂记
- 44 • RUNNING THROUGH THE RAIN
淋雨一直跑
- 47 • THE GREATEST GIFT OF ALL
最伟大的礼物
- 48 • THE BOY AND HIS AXE
小男孩和他的斧子
- 50 • ARE YOU GOD'S WIFE?
您是上帝的太太吗?
- 52 • WHAT DO YOU SEE?
你看到了什么?
- 53 • THE ARCHITECT AND A HIGH-SCHOOL STUDENT
建筑师和中学生
- 54 • HOW A GEMOLOGIST TEACHES
宝石学家收徒记
- 55 • CAN YOU HOLD ON?
你能坚持多久?
- 57 • THE SOVEREIGN REMEDY
至上疗法,药到病除

人生舞台你我心态

- 60 • HOW TO BE CALM
静心之道
- 61 • NO MINOR ACTOR, BUT A SMALL ROLE
没有小演员,只有小角色
- 62 • WHEN THE SIGNAL TURNS GREEN, WE'RE ALWAYS THE FIRST
绿灯亮起,我等先行
- 63 • WHAT GOD ARE YOU?
请问您是什么神啊?
- 65 • LEAVE TIME BEHIND YOU
忘记时间
- 66 • THE LAW OF THE GARBAGE TRUCK
垃圾车法则

- 67 • ONE SUCCESS IS ENOUGH
成功一次就足够了
- 69 • STANDING ON THE PEAK
立足巅峰
- 70 • IT'S MY MONEY!
那可是我的钱啊!
- 72 • ARE YOU A CARROT, AN EGG, OR A COFFEE BEAN?
你是胡萝卜、鸡蛋还是咖啡豆?
- 74 • THE OLD, OLD WINE
可惜了的陈年佳酿
- 75 • THE MISER
守财奴的故事
- 76 • THE LONELY OLD MAN
孤独的老头儿
- 78 • A WISE MAN AND A FOOL
聪明糊涂心
- 79 • LAST LESSON
最后一课
- 80 • THE BOXER'S PRAYER
拳击手许的愿
- 81 • THE CHAMPION OPTIMIST
一流乐天派
- 82 • A LILY SEED
百合花种子
- 83 • THE TRUE MASTER
真大师
- 85 • TURNING THE STUMBLING BLOCK INTO A STEPPING STONE
变绊脚石为垫脚石

善恶因果的轮回

- 88 • A GLASS OF MILK
一杯牛奶,没齿难忘
- 90 • EISENHOWER'S CHOICE
艾森豪威尔的选择
- 91 • LEARN TO PAY
学着付出

93 • THINGS ARE NOT ALWAYS WHAT
THEY SEEM

事情并非总是如你所见

94 • GOD'S GRACE

主的恩典

95 • COULD YOU GUARD THE DOOR
FOR ME?

您能为我守一下门吗?

97 • WHO DESERVES HELP?

我该帮谁?

98 • THE RUBY THIEF

红宝石大盗

100 • BRUCE AND A SPIDER

布鲁斯和蜘蛛

102 • STRUGGLES IN LIFE

生命中的挣扎

104 • THE TORTUOUS PATH ONE HAS
TO TAKE

非走不可的弯路

105 • THE HOUSE OF 1,000 MIRRORS

千镜之屋

107 • THE FIRST TRY

初次尝试

108 • THE SPARROW

麻雀

111 • SHARING UP

分红风波

112 • OUR PROBLEM

咱们大家的麻烦

114 • THE MOLE AND HIS MOTHER

鼹鼠母子

115 • THE PROUD OYSTER

高傲的牡蛎

116 • THE DOG AND THE CAT

狗和猫的故事

118 • NOW AND THEN

今昔大不同

120 • THE SAPLING

一棵小树

临风而立是勇气

124 • AN EAGLET

一只小鹰

125 • PURE FRIENDSHIP

纯洁的友谊

127 • CUT OFF THE ROPE

割断绳子

129 • THE PAINTING NAMED THIEF

此画名叫《贼》

131 • EMILY, THE BRIDE

幸福新娘埃米莉

133 • OUR OWN VALUE

属于你自己的价值

135 • MY MOTHERLAND IS
WATACHING ME FROM BEHIND

祖国就在身后凝望着我

136 • IMPROVE SELF-CONFIDENCE

多一点自信

139 • STEP OUTSIDE YOUR COMFORT
ZONE

迈出你的“舒适区”

140 • HOW NAPOLEON CROSSED THE
ALPS

拿破仑何以翻越阿尔卑斯山

142 • MIRACLE IN THE SEEDS

种子也能长出奇迹

144 • THE OWL AND THE ASS

猫头鹰和驴子

146 • REAL COURAGE

勇者当如是

147 • THE KING AND THE MAGICIAN

国王和魔法师

149 • AN ACORN

一颗橡果

150 • THE PROCESS OF MAKING
HONEY

蜜是怎样酿成的

151 • WATCH THE SEA AND GO TO SEA

看海和出海

153 • GOLD COINS IN THE BOWL

碗底的金币

154 • LOOK UP AND DOWN

抬头与低头之间

155 • MERELY A POWDER

不过是寻常粉末罢了

如果爱如何爱

158 • THE LESSON THAT THE DREAM
GAVE HIM

梦里学会的道理

159 • MENDELSSOHN'S LOVE

门德尔松求爱记

161 • A ROSE FOR HER MOTHER

送给妈妈的玫瑰花

163 • PHILIP, I WANT TO TELL YOU A
STORY

女婿啊,我要给你讲个故事

165 • THE MISSING BLESSING

擦肩而过的祝福

166 • AN APPLE TREE

苹果树的故事

169 • FEATHER IN THE WIND

风中的羽毛

170 • THE FIRE

火场救人

173 • A SPECIAL RACE

一场特殊的赛跑

174 • FULL OF COMPLAINTS

大吐苦水

175 • YOUR NAME WAS CARVED IN
MY HEART

你的名字就刻在我心上

177 • WAITING FOR LOVE

等你爱我

179 • THE REVELATION OF LIFE

生命启示录

180 • ADD YOURSELF THE WEIGHT

给自己的分量加码

182 • THE MYSTERY OF SUCCESS

成功的奥秘

183 • THE PEARL AND ITS SPOTS

无瑕不成珠

财富幸福不等式

186 • I'M NOT A COWARD

我才不是胆小鬼

187 • A BEGGAR AND A MILLIONAIRE

乞丐和百万富翁

190 • THE COUNTRY MAID AND HER
MILK

村姑和牛奶

191 • THE COBBLER AND THE BANKER

修鞋匠和银行家

193 • THE STATUE

同一尊雕像

194 • THE FARMER AND HIS SONS

农夫和他的儿子们

195 • THE PURSE OF GOLD

一包金子

197 • BOAT FARE

船费

198 • AN INSIGNIFICANT ACT OF
KINDNESS

善虽小,犹可为

200 • THE BIG OVEN

好一个大火炉

201 • A BOWL OF WATER

幸福莫过一碗水

203 • THE RICH MAN'S BOXES

有钱人家匣子多

204 • FERRY ME ACROSS THE RIVER

渡我过河去

206 • MONEY AND CLAY OVEN ROLLS

钱币和烧饼

- 207 • WE ACCORD WITH EACH OTHER
天生一对
- 208 • TWO BASKETS OF PEACHES
两篮桃子
- 209 • THE SECRET OF LIFE
生命秘密何处寻?
- 210 • TWO TRAGEDIES IN LIFE
人生两大悲剧
- 211 • WHO IS MORE SUCCESSFUL?
你我谁更成功?
- 213 • CANNONBALLS AND FEATHER
炮弹和羽毛

想成功就不能怕失败

- 216 • A KETTLE OF WATER BEAT THE ENEMY
克敌制胜—壶水
- 217 • THE SAND AND THE LEAVES
沙子和叶子
- 219 • THE STORY OF FROGS
青蛙的故事
- 220 • THE SHEPHERD'S MISTAKE
糊涂的牧羊人
- 221 • WHO CAN FLY HIGHER?
谁飞得高?
- 223 • THE SECRET TO SUCCESS
成功的不二法门
- 224 • PROSPECTING FOR GOLD
寻金记
- 225 • THE FARMER AND THE WARM PEBBLE
找卵石的农夫
- 227 • A DETECTIVE IN THE LIBRARY
图书馆里的小侦探
- 229 • A BUNDLE OF STICKS
一捆木棍
- 230 • THE HAREBRAINED MONKEY
轻率行事的猴子

- 232 • THE NUMBER ONE SCHOLAR AND THE BEGGAR
状元和乞丐
- 233 • THE POWER OF FORGIVENESS
宽恕的力量
- 234 • STRAIGHTEN YOUR CHEST
挺起胸膛
- 236 • THE SONGBIRD'S SKILL
鸣禽忙炫技
- 238 • THE BREATH OF COURAGE
一口勇敢的气儿
- 239 • WEALTHY FATHER
富二代他爸
- 240 • A MILLION DOLLARS EVERY WORD
一字抵万金
- 242 • THE WISDOM WON'T COME ITSELF
智慧不会从天降
- 243 • THOSE BIRDS WHO CAN SING
鸟儿歌喉争霸赛
- 244 • ONLY ONE BOOK
鄙人拙作仅有一部
- 245 • THE WINNER'S SOCK
冠军的彩袜

改变世界改变自己

- 248 • BLOOMED FLOWERS ALL ALONG THE ROAD
小径鲜花朵朵开
- 249 • THE INVISIBLE KING OF THE JUNGLE
丛林之王快现身
- 252 • THE LION IN LOVE
坠入爱河的狮子
- 253 • A "RARE GEM"
珍宝一件
- 254 • A NICE CAB

- 雅致的出租车
- 255 • ARE YOU RICH?
您是有钱人吗?
- 257 • IF YOU WANT GOLD, DIG FOR IT
BY YOURSELF
想要金子自己挖
- 259 • EINSTEIN'S MIRROR
爱因斯坦的镜子
- 260 • WHERE SHALL I PLANT MY
APPLE TREE?
果树往哪儿种好?
- 262 • DO CLOTHES MAKE A MAN?
人靠衣装?
- 263 • THE CRACKED WATER POT
漏水的罐子
- 265 • THE MONKEY AND THE CRAB
猴子螃蟹大不同
- 266 • A BOY AND HIS NAILS
男孩和钉子
- 267 • THE BOY AND THE NUTS
想吃果仁的小男孩
- 268 • THREE MINUTES' MATCH
上场三分钟
- 269 • ROUGH DRAFT AND FINAL
DRAFT
初稿和终稿
- 270 • LIFE CAN'T BEAR A HEAVY
BURDEN
生命中不能承受之重
- 272 • 60 "PLEASES"
六十个“请”字
- 273 • LEAVE THE WHOLE GARDEN TO
PEOPLE
园中百花,请君共赏
- 274 • A FINAL LEAP
最后一跃
- 276 • THE HEART LIKE A LAKE
期望我心似湖水



快时代呼唤慢生活



- 280 • A SNAIL LEADING ME FOR A
WALK
蜗牛领我去散步
- 281 • THE WHOLENESS OF LIFE
试论生命的完整
- 282 • GRIND THE SAW
锯树先磨刀
- 283 • A BRICK
当头棒喝一块砖
- 285 • THE MOST BEAUTIFUL THING IN
THE WORLD
世间最美唯有家
- 287 • I AM STILL BLIND
眼盲未愈
- 288 • AN ADVENTURE AT SEA
海上历险记
- 290 • MOUSE DAUGHTER TO MARRY
老鼠千金要出嫁
- 292 • DAUGHTER AND DAUGHTER-IN-
LAW
闺女和媳妇
- 293 • THE WOLF AND THE CRANE
狼与鹤
- 294 • THE BELLY AND ITS MEMBERS
肚子和它的弟兄们
- 295 • THE BAD KANGAROO
袋鼠淘气包
- 296 • THE GOLD CHAIN
夺命金链
- 298 • A LETTER TO SANTA CLAUS
圣诞老人亲启
- 299 • THE OLIVE TREE AND THE FIG
TREE
橄榄树和无花果树
- 300 • SEE YOUR LIFETIME CLEARLY
人生需看清
- 302 • THE ASS'S SHADOW

- 影子跟着驴子跑
304 • THE SMELL AND THE SHADOW
欠下的气味用影子还
305 • THE RAY OF TIME
时·光
306 • THE “EYELESS SWORD”
“闭目剑法”

换个立场感同身受

- 310 • THE SUNTAN
晒黑了
311 • A BILL FROM TOM
小小汤姆开账单
313 • THE EVIL MILLISPHORE
恶棍米里斯佛尔
315 • HUSBAND 1.0
“老公 1.0”
316 • THE BLUE FLOWERS
蓝色的花
318 • WHO DID THAT?
谁干的?
320 • MIRROR REFLECTION
镜面反射
321 • THE DAY OF SILENCE
今天不用嘴说话
323 • MONKEYS HERE THREW
BANANAS
这里的猴子扔香蕉
326 • THE JUDO CHAMPION WITHOUT
LEFT ARM
独臂柔道冠军
328 • WHEN IN ROME
入乡岂能不随俗
329 • A WILD DONKEY AND A TAME
DONKEY
野驴家驴各有辛酸
330 • LET'S PLAY THE TRICK
玩把戏,我奉陪

- 332 • AT WAR AND PEACE
战时与平时
334 • AN OMNIPOTENT PET
万能宠物
336 • SELF-PROTECTION
这也是自卫
337 • SARAH LEARNS TO PLAY THE
VIOLIN
家有琴童好处多
339 • THE CHEWED APPLE
嚼过的苹果
340 • A KITE AND A BUTTERFLY
风筝和蝴蝶
341 • RUNNING FOR PRESIDENT
竞选总统
342 • LEARN FROM ROOSEVELT
向偶像罗斯福学习
343 • THE NATIONAL FIRST
CARPENTER
全国首席木匠

见招拆招全靠智慧

- 348 • THE DESIRE TO EXCEL
人人渴望卓尔不群
350 • THE WILD GEESE ALIENATED
猎雁还需离间计
352 • A ROCK IN THE SANDBOX
沙箱里的大石头
353 • AN UNFORGETTABLE
ILLUSTRATION
难忘的例证
355 • THE CARPENTER'S TROUBLE
TREE
木匠的烦恼树
356 • TWO SURVEYS
一样调查,两样结果
358 • A BOY CLERK SELLING SOCKS
卖袜子的男店员

- 360 • SHAKE IF OFF AND STEP UP
 驴毛甩甩,大步走开
- 361 • A CAPABLE FARMHAND
 得力帮手
- 363 • AN OPPORTUNITY IN THE
 RAILWAY JOURNEY
 火车拉来的商机
- 364 • ANOTHER LAZY DONKEY
 懒驴一头
- 365 • A PACIFIED SLAVE AT SEA
 海上驯奴记
- 367 • FILL UP THE WHOLE ROOM
 把房间填满
- 368 • THREE STEPS TO REGAIN PEACE
 消除噪声三步走
- 370 • A RABBIT AND HER
 DISSERTATION
 兔子博士写论文
- 372 • I WANT HOT SOUP
 给我来碗热汤
- 374 • A THIN LINE IN BETWEEN
 一念之间
- 375 • HANS'S LITTLE BRONZE PLATES
 汉氏小铜牌
- 376 • NASREDDIN'S WELL
 阿凡提家的水井
- 378 • THE DISGUISED SHEPERD
 乔装的牧羊人
- 380 • TIME FOR REST
 吃好了,该歇了



一句话胜似千言万语





THIS IS THE LIGHTHOUSE

我可是灯塔

It was a dark stormy night. The officer on the **bridge** came to the captain and said, “Captain, there is a light in our sea lane and they are not willing to move.”

“What do you mean they are not willing to move? Tell them to move. Tell them to **starboard** right now.”

The signal was sent out: “Starboard, starboard.” The signal came back: “Starboard yourself.”

“I can’t believe this. What’s going on here? Let them know who I am.” The signal was sent out, “This is the mighty Missouri, starboard.” The signal came back: “This is the lighthouse.”

一个漆黑的夜晚，风雨交加。驾驶室的长官跑来向船长汇报：“船长，我们的航道前方发现灯光，他们拒绝移开。”

“什么叫他们拒绝移开？让他们让开。让他们现在就向右转舵。”

我方信号发出：“右转舵，右转舵。”对方信号传回：“你们才应该右转舵。”

“难以置信。这是怎么搞的？向他们亮明身份。”我方信号传出：“我是巨轮密苏里号，请你右转舵！”对方信号传回：“我可是灯塔。”



生词勤提点

bridge [brɪdʒ] *n.* (船舶)驾驶室

starboard [ˈstɑːbɔːd] *v.* 向右转舵



小故事大道理

自大缘于缺乏自知。

IT IS AS YOU WILL

这个你说了算

There was once a wise old woman who lived back in the hills. All the children used to come back and ask her questions. She always gave the right answers.

There was a naughty little boy among the children. One day he caught a tiny bird and held it in his **cupped** hands. Then he gathered his friends around. He said, "Let's trick the old woman. I'll ask her what I'm holding in my hands. Of course, she'll answer that I have a bird. Then I'll ask her if the bird is living or dead. If she says the bird is dead, I'll open my hands and let the bird fly away. If she says the bird is alive, I'll quickly crush it and show her the dead bird. Either way, she'll be wrong."

The children agreed that this was a clever plan. Up the hill they went to the old woman's hut.

"Granny, we have a question for you," they all shouted.

"What's in my hands?" asked the little boy.

"Why, it must be a bird," replied the old woman.

"But is it living or dead?" demanded the excited boy.

The old woman thought for a moment and then replied, "It is as you will, my child."

从前,山里隐居着一位聪明的老妇人。孩子们都来问她问题,她总能给出正确答案。

来的孩子里有一个淘气的小男孩。一天,他捉住了一只小鸟,双手合拢扣在手里。然后,他叫来朋友们说:“咱们捉弄一下老太太吧。我要问她我手里握着什么东西。她肯定会说是一只鸟。然后,我来问她鸟是死是活。如果她说鸟是死的,我就张开双手,让鸟飞走。她要是说鸟是活的,我就快速捏死它,让她看到的是死鸟。反正她说哪个都会是错的。”

孩子们一致认为这计划很聪明。他们便上山来到老妇人的小屋。

“奶奶,我们问您一个问题。”他们齐声喊。

“你猜我手里有什么?”小男孩问。

“啊,一定是只小鸟。”老妇人回答。



“那它是活的还是死的?”小男孩激动地发问。

老妇人想了一会儿,然后回答:“孩子,是死是活你说了算呀。”

生词勤提点

cup [kʌp] v. 使(手)窝成杯状

小故事大道理

“Either way, she'll be wrong.”男孩成竹在胸。“It is as you will, my child.”老妪未见示弱。当聪明的提问遇上了更加万无一失的回答,足见“姜还是老的辣”。

FISHERMAN AND BUSINESSMAN

当打鱼的遇上生意人

One day a fisherman was lying on a beautiful beach, with his fishing pole **propped** up in the sand and his solitary line cast out into the sparkling blue surf. He was enjoying the warmth of the afternoon sun and the prospect of catching a fish.

About that time, a businessman came walking down the beach, trying to relieve some of the stress of his workday. He noticed the fisherman sitting on the beach and decided to find out why this fisherman was fishing instead of working harder to make a living for himself and his family. “You aren't going to catch many fish that way,” said the businessman to the fisherman. “You should be working rather than lying on the beach!”

The fisherman looked up at the businessman, smiled and replied, “And what will my reward be?” “Well, you can get bigger nets and catch more fish!” was the businessman's answer. “And then what will my reward be?” asked the fisherman, still smiling. The businessman replied, “You will make money and you'll be able to buy a boat, which will then result in larger catches of fish!” “And then what will my reward be?” asked the fisherman again. The businessman was beginning to get a little irritated with the fisherman's questions. “You can buy a bigger boat, and hire some people to